

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 2 (1893)
Heft: 36

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnement:

Schweiz:
Fr. 5.— jährlich.
Fr. 2.— halbjährlich.
Ausland:
Unter Kreuzband
Fr. 7.— (6 Mark) jährlich.
Deutschland,
Österreich und Italien:
Bei der Post abonnirt:
Fr. 6.— (5 Mk. 40) jährlich.
Vereinsmitglieder
erhalten das Blatt gratis

Inserate:

20 Cts per 1spaltige Petit-
zeile oder deren Raum.
Bei Wiederholungen
entsprechenden Rabatt.
Vereinsmitglieder
bezahlen die Hälfte.

Abonnements:

Pour la Suisse:
Fr. 5.— par an.
Fr. 2.— pour 6 mois.
Pour l'étranger:
Envol sous bande:
Fr. 7.— par an.
Pour l'Allemagne,
l'Autriche et l'Italie,
Abonnement postal:
Fr. 6.— par an.
Les sociétaires reçoivent
l'organe gratuitement.

Annonces:

20 cts. pour la petite ligne
ou son espace.
Rabais en cas de répétition
de la même annonce.
Les sociétaires
payent moitié prix.

Hôtel-Revue

2. Jahrgang 2^{me} ANNEE

Organ und Eigentum
des

Organe et Propriété
de la

Schweizer Hotelier-Vereins.

Société Suisse des Hôteliers.

Redaktion und Expedition: Sternengasse No. 23, Basel.
Telegramm-Adresse: „Hôtelrevue Basel.“

TÉLÉPHONE No. 1573.

Rédaction et Expédition: Rue des Etoiles No. 23, Bâle.
Adresse télégraphique: „Hôtelrevue Bâle.“

A propos de musique.

II.

Ainsi que nous l'annonçons dans l'article de notre dernier numéro, nous sommes aujourd'hui en mesure d'aller encore plus au fond des choses relatives à la „Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique à Paris“.

Sur 16 hôteliers que nous avons interrogés au sujet de leurs rapports avec la susdite Société, 15 nous ont répondu, mais ces réponses sont si divergentes dans leurs traits principaux, surtout en ce qui touche le chiffre du tribut exigé par la Société et la manière dont elle procède pour faire valoir ses prétentions, que nous devons en inférer qu'elle n'est à proprement parler pas si sûre de son fait qu'on pourrait le croire d'après l'attitude de ses agents, attitude résolue, parfois arrogante et en un tour de main souple et conciliante.

Qu'on nous permette de citer ici quelques passages tirés des renseignements qui nous ont été obligeamment communiqués:

N^o 1: „... Depuis 3 à 4 ans, je verse fr. 50 par saison à cette Société; sur mes réclamations, on me répondit qu'en cas de refus de ma part la somme serait recouvrée par la voie judiciaire. Pour m'éviter des désagréments, j'ai toujours effectué le paiement.“

N^o 2: „... Jusqu'ici je n'ai jamais été importuné à ce sujet.“

N^o 3: „... Je n'ai pas encore eu de relations avec cette Société ou ses agents. Je me concerterai avec le chef d'orchestre et vous informerai du résultat de notre conversation.“

N^o 4: „... Nous payons à cette Société française un tribut annuel de fr. 80.“

N^o 5: „Pendant nombre d'années nous avons refusé de payer la somme et nous aurions persévéré, si nous n'avions dû céder aux chicanes dont on nous persécutait. Nos informations ne concordèrent pas: les uns nous disaient que le paiement est obligatoire, d'autres affirmaient que les prétentions de la Société sont injustes. Nous nous sommes décidés à transiger à l'amiable pour 50 francs par an.“

N^o 6: „Je ne suis pas en relations avec cette Société.“

N^o 7: „Au début nous versions fr. 200 par saison; actuellement c'est le comité de l'orchestre qui fournit la contribution.“

N^o 8: „Jusqu'ici je m'étais constamment refusé à reconnaître les prétentions de la Société. Mais cette année le représentant a pris une attitude si énergique en citant d'autres hôteliers qui se seraient soumis, que je me décidai à consulter mon avocat; ce dernier m'a conseillé de transiger et je verse maintenant fr. 100 par saison.“

N^o 9: „... Depuis nombre d'années je ne suis plus en relations avec le représentant de la dite Société et je présume que celle-ci s'est arrangée avec l'orchestre. Dans l'hôtel X. par contre, le représentant nous a continuellement molestés et je sais qu'on lui a versé des sommes à plusieurs reprises.“

N^o 10: „... Depuis que nous avons pris l'hôtel en location, nous payons à ladite Société fr. 200 par saison; toutefois le contrat est dénoncé pour l'année prochaine.“

N^o 11: „Autrefois je payais fr. 200, maintenant la moitié seulement, attendu que mon orchestre dessert encore deux autres hôtels qui ont à verser la seconde moitié du tribut. (Renseignements pris, on n'a jusqu'ici rien réclamé à ces deux autres hôtels. Réd.)

N^o 12: „... Pour notre petit orchestre, nous payons à la Société ou à son agent fr. 100 par an. Après la dénonciation de la convention franco-suisse, nous refusâmes le versement. On nous menaçait alors d'un procès et d'une amende de 2 à 3000 francs, nous nous décidâmes alors à payer comme précédemment.

Non pas tant à cause de l'argent que pour le principe; il conviendrait de prendre de commun accord des mesures pour s'opposer à ces exactions.“

Nous avons sous les yeux les documents qui nous ont engagé à nous occuper de cette affaire, entre autres un formulaire de contrat de la Société en question, dans lequel il est dit expressément que moyennant versement de fr. ... Mr. X. a obtenu le droit d'exécuter les œuvres de la Société. Quelles sont ces œuvres? sur ce point l'histoire est muette; une circulaire rappelle seulement que la société se compose de 6500 auteurs et compositeurs et que par conséquent il est impossible de dresser un programme de concert, sans puiser au répertoire de la Société. Quand on examine de près toute cette affaire, on a l'impression qu'il s'agit ici moins d'une société d'auteurs et compositeurs, que d'une société privée qui, moyennant paiement d'une somme convenue aux auteurs et compositeurs, se rend acquéreur d'une quantité considérable d'œuvres musicales et littéraires et s'assure de cette façon le droit exclusif de les éditer et de les reproduire. De même qu'il existe des „Ring“ dans l'industrie du cuivre, des charbons, des céréales, etc., de même aussi on peut s'imaginer un „Ring“ musical et dans ce domaine également ce sont quelques grosses nuques qui se partagent le gâteau, tandis que les compositeurs, pour la plupart de pauvres diables naturellement, doivent se contenter de croûtes de pain sec.

Quant à la Société, qui se retranche derrière des articles de loi, elle ne prête le flanc à aucune attaque, parce que précisément la teneur de ces articles est tout à fait équivoque et peu claire. Nous avons en mains une lettre de „l'Office fédéral pour la propriété intellectuelle“, qui s'exprime assez évasivement sur l'interprétation à donner à la loi; après avoir lu ces „explications“, on n'en est pas plus avancé. De même le professeur de droit, Mr. Alex. Reichel, qui a publié un commentaire de la loi fédérale du 23 avril 1883 et de la convention internationale du 9 septembre 1886, place en tête de sa brochure ces mots: „La loi de 1883 sur la protection de la propriété intellectuelle ne saurait être considérée dans toutes ses parties comme parfaitement claire et levant tous les doutes.“

Les développements de Mr. Reichel se résument comme suit:

S'il veut se réserver le droit d'exécution, l'auteur d'une œuvre purement musicale doit le mentionner expressément en tête de son ouvrage et dans aucun cas le tantième ne peut excéder le 2% de la recette brute d'un concert. Mais si une œuvre purement musicale ne porte aucune réserve semblable, alors le droit d'exécution n'est lié à aucune condition.

C'est dans ce sens également que s'exprime la lettre de „l'Office fédéral pour la propriété intellectuelle“.

Exercer un contrôle dans ce domaine serait chose trop compliquée, même pour la Société des auteurs; combien plus pour l'hôtelier qui aurait en outre à examiner s'il n'y a pas prescription ou déchéance quant au droit d'exécution d'une œuvre musicale portant la réserve, car il y a lieu de remarquer que ces ouvrages bénéficient encore de la protection légale 30 ans après la mort de l'auteur.

Ces diverses circonstances laissent à la Société des auteurs toute facilité d'agir à sa guise et de pêcher en eau trouble sans crainte d'être dérangée.

Au surplus, qui est à même de contrôler si les ouvrages exécutés sont la propriété de cette société? Personne n'est obligé d'accepter comme vraie l'assertion qui consiste à dire qu'il est impossible de composer un programme de concert, sans puiser au répertoire de la Société des auteurs; et peut-être que celle-ci serait bien embarrassée de produire la liste authentique de ses 6500 membres!

Il vaudrait la peine d'étudier la question de savoir si une mesure collective, une attitude résolue des intéressés, par exemple le refus de payer le tribut d'avance, n'aboutirait pas à quelque résultat, puisque la loi dit

expressément que l'exécution d'ouvrages protégés par la loi ne peut être refusée, lorsque le tantième est garanti à l'auteur. On acquerrait par là la possibilité de réclamer, sur la base des programmes ainsi que de l'état nominatif de la Société des auteurs, un compte détaillé indiquant exactement les morceaux de musique passibles du tribut.

Il est intéressant de remarquer que d'après la lettre de „l'Office fédéral de la propriété intellectuelle“, c'est aux tribunaux à décider si les concerts donnés par un orchestre dans les locaux d'un hôtel sont assimilables aux représentations publiques, c'est-à-dire tributaires. Ainsi donc le texte de la loi est obscur, même sur ce point.

Neuer Gimpelfang.

Ein Korrespondent der „Wochenschrift“, des Organs des Internationalen Vereins der Gasthofbesitzer, weiss von einer neuen „Erfindung“ auf demjenigen Gebiete zu berichten, auf welchem sie nicht „alle“ werden. Durch diese Erfindung sind die bekannten Reisebureaus Cook & Son, Gaze, Stangen etc. übertrumpft und in den Schatten gestellt.

Société française des voyages pratiques heisst die Firma, in Paris, 6 Boulevard des Italiens, ist ihr Sitz; Maurice Junot schreibt sich der Direktor und: „Das Reisen so angenehm wie praktisch zu gestalten, durch Schutz der Reisenden vor unnötigen wie übertriebenen Auslagen“ (Forderungen) — das ist das Ziel der Gesellschaft.

Lassen wir den Einsender in der „Wochenschr.“ weitersprechen:

„Vor mir liegt ein famoses Einladungsschreiben der benannten Gesellschaft, gerichtet an einen rheinischen Kollegen, Besitzer eines alt renommierten Hauses ersten Ranges. In diesem Schreiben erbietet sich Herr Direktor Maurice Junot, seine Gruppen von Reisenden unter der Führung eines Agenten der Gesellschaft nach dem betreffenden rheinischen Hotel zu dirigieren und gegen Baarzahlung (!) und ohne Abzug (!) die nachstehenden Preise zu bezahlen:

Zimmer (Bedienung und Licht inbegriffen)	Fr. 2. 25
Frühstück	— 50.
Mittagessen (déjeuner à la fourchette) (¹ / ₁ Flasche Wein oder Bier inbegriffen)	2. 25
Nachtessen (diner) (¹ / ₁ Flasche Wein oder Bier inbegriffen)	2. 50

Also für 7 Fr. 50 Cts. per Tag Wohnung mit vollständiger Beköstigung und zwei Flaschen Wein in einem Hotel I. Ranges an den Ufern des Rheins im Jahre des Heils 1893.

Wenn nun auch hier, wie so oft, die Rechnung ohne den Wirt gemacht wird, so zeigt das Anerbieten jenes volksbeglückenden Pariser Direktors doch, was man heute einem Hotelbesitzer zu bieten wagt. Dass unser rheinischer Kollege nicht auf den Köder biss, brauche ich wohl nicht zu versichern.“

Das ist nun allerdings etwas mehr als *fin de siècle* und doch — wird auch der seine Opfer finden, denn, wie schon oben erwähnt, sie werden ja leider nicht „alle“. Nur möchten wir dem Herrn Direktor Junot noch den Wink geben, für jeden seiner Reisenden jeweilen bei der Abreise aus einem Hotel noch eine Flasche Wein und etwas Proviant für die Weiterreise zu verlangen, in den 7 Fr. 50 inbegriffen, selbstverständlich. Auf ein paar Flaschen Wein mehr oder weniger kann es ja einem Hotelier nicht ankommen, wenigstens demjenigen nicht, der so — „klug“ ist, auf die Offerte einzugehen.

Wiener Hotelindustrie.

Ueber die wenig rosigen Verhältnisse der Wiener Hotels schreibt der „Stammgast“:

„Im Amtsblatte der „Wiener-Zeitung“ waren vor wenigen Tagen die gesamten Einrichtungen und Weinvorräte eines der ältesten und vornehmsten Hotels der Residenz exekutiv feilgeboten.

Das in Rede stehende Hotel ist das Hotel „zum Erzherzog Karl“ in der Kärntnerstrasse.

Diese Nachricht erregte in ganz Wien förmlich Sensation. In den Augen der Fernstehenden war dieses Hotel eine „alte Goldgrube“ — und nun, plötzlich, ist der Ruin da!

Plötzlich? Nein! Das Schicksal dieses Hotels, es winkt auch anderen . . .

Einst konnte der Besitzer des „Erzherzog Karl“ mit dem Ertragnisse seines Gassenauschanke den grössten Teil seiner gesamten Regie decken.

Man halte einmal Umfrage bei den Wiener Wirten über den Umfang des Gassenauschanke von Einst und Jetzt. Welche Wandlung zum Nachtheile des Wirtsgewerbes! Der gesamte Gassenauschanke nahezu befindet sich heute in den Händen der Gemischtwarenverschleisser, entweder in Form des Flaschenbier- und Flaschenweinverkaufs oder in Form des frank und frei unter den Augen der nichtssehenden Gewerbebehörde betriebenen unbefugten Ausschanks.

Auf das Hotelwesen verlegen sich seit Jahren Bauspekulanten und Aktiengesellschaften, sie führten grosse Paläste auf und trachteten dieselben an den Mann zu bringen. Wenn diese sich auch bei dem schwachen Fremdenverkehr nicht halten konnten, so verursachten sie doch durch ihre masslose Konkurrenz den Ruin so manchen altbewährten soliden Geschäftes. Im Ertheilen von Hotelkonzessionen ist doch unsere Gewerbebehörde so über alle Massen splendid!

Rundschau.

Zürich. Am 28. Juli fand auf dem Bachtel, dem Rigi des Zürcher Oberland, die Einweihung eines neuen Aussichtsturmes statt.

Zermatt. Infolge des plötzlichen Ausbruchs eines Sees, der sich am Gletscher des Gornergrates gebildet hatte, erreichte die Visp letzte Tage plötzlich das Maximum ihrer Höhe. Zwei Holzbrücken wurden weggeschwemmt. Eine Mauer der Eisenbahnlinie Visp-Zermatt stürzte ein.

Neuenburg. Vom 1. September an wird hier ein officielles Verkehrsbureau unter dem Schutz der Behörden und Transportgesellschaften errichtet werden, um den Fremdenverkehr zu heben. Es wird eine Fremdenzeitung, betitelt „Suisse occidentale“, herauskommen.

Waadt. Im „Journal de Vevey“ macht ein Einsender den waadtändischen Weinbauern, welche bekanntlich ihrem Wein alle Jahre einen Namen geben, den Vorschlag, den diesjährigen Waadtländer in Anbetracht seiner „betäubenden“ Wirkung, sowie auch des neuen Verfassungskonflikts betreffend Schächterei „assommoir“, Totschläger (Betäuber) zu nennen.

Solothurn. Der hiesige Verkehrs- und Verschönerungsverein eröffnete im April d. J. eine Konkurrenz behufs Erlangung von Projekten zur Verschönerung der Umgebung des Wengisteins. Donnerstag den 24. August trat nun das Preisgericht im Rathaus dahier zur Beurteilung der eingegangenen acht Entwürfe zusammen. Sämtliche Entwürfe bleiben während einigen Tagen öffentlich ausgestellt.

Berlin. Das Savoy-Hotel in Berlin, ein Prachtbau, ist nunmehr auch in seiner innern Einrichtung, welche an Eleganz und Behaglichkeit kaum ihresgleichen finden lässt, soweit vollendet, dass es am 27. Juli dem öffentlichen Verkehr übergeben werden konnte. Das ganze Etablissement steht unter Leitung des vom Continental-Hotel her bekannten Direktors Ablers.

Die italienischen Scheidemünzen werden auf Wunsch Italiens vom 1. Januar ab vom schweizerischen Verkehr ausgeschlossen, unter dem Vorbehalt, dass die übrigen Staaten der lateinischen Münzkonvention das Gleiche thun.

Man wird also gut thun, daran zu denken und rechtzeitig für Ablieferung zu sorgen. Was vor dem 1. Januar abgeliefert wird, damit man sich nachher nicht mehr zu plagen.

Kochkunst- und Nahrungsmittelausstellung in London. Vom 24. bis 28. Oktober nächsthin findet in London unter königlichem Protektorat eine universale Kochkunst- und Lebensmittelausstellung statt. Für hervorragende Leistungen werden Ehrenpreise und Medaillen, sowie Anerkennungsdiplome verliehen. Die Anmeldefrist ist auf den 25. Sept. festgesetzt und sind Anmeldungen sowie Anfragen über weiteren Aufschluss betr. die Ausstellung an den Ehren-Sekretär, Herrn Ch. H. Senn, 329 Vauxhall Bridge Road, London S. W., zu richten.

Luzern. Das Verkehrsbureau Luzern verteilt soeben mit Bezug auf das am nächsten Sonntag in Luzern stattfindende Alplerfest eine reizende Beschreibung der schweizerischen Schwing- und Alplerfeste aus der Feder des gewandten amerikanischen

Schriftstellers George L. Catlin. Herr Catlin hat seit zehn Jahren das Amt eines Konsuls der Vereinigten Staaten Nordamerikas in Zürich versehen und wird nächstens in seiner Stellung ersetzt. Er beschäftigte sich nebenbei mit schriftstellerischen Arbeiten und hat dadurch viel zur Hebung des schweizerischen Fremdenverkehrs beigetragen. Er ist der Verfasser der vom Verkehrsbureau Zürich veröffentlichten Broschüren „A trip through Switzerland“ und „A Week at Zürich“. Ferner verfasste er „The St. Gotthard Railway“ und „Over the Alps“ für die Gotthardbahn. Von diesem letzteren Opus hat die Direktion der Gotthardbahn bekanntlich für die Ausstellung in Chicago 100,000 Exemplare zur Verteilung anfertigen lassen. Ausserdem hat Herr Catlin durch zahlreiche elegant und spirituell geschriebene Schilderungen der Schweiz und ihrer Schönheiten und Vorzüge in ersten amerikanischen Zeitungen die Ausflüge von Nordamerika nach der Schweiz populär zu machen gewusst. Besonders Zürich verdatend dem Mann viel in dieser Richtung.



Die Thunerseebahn beförderte im Juli 26,000 Personen.

Müren. Die Inbetriebsetzung des Miniatur-Tramways vom Kurhaus zum Bahnhof wird in nächster Zeit erfolgen.

Gotthardbahn. Das schweizerische Eisenbahndepartement hat verfügt, dass auf dem nächsten Winterfahrplan der Gotthardbahnzug 42 in Schwyz zu halten hat.

Bayrisch-schweizerischer Rundreiseverkehr. Mit dem 1. September tritt für den sogenannten Rundreiseverkehr ein neuer Tarif in Kraft, durch welchen der bisherige aufgehoben und ersetzt wird.

St Moritz-Dorf-Bad. Ein 16köpfiges Initiativkomitee ladet zur Aktienzeichnung ein behufs Erstellung einer elektrischen Strassenbahn St. Moritz-Dorf-Bad. Es werden 500 Aktien von 500 Fr. zur Zeichnung aufgelegt, jedoch kann sich die Gesellschaft konstituieren, wenn 400 Aktien gezeichnet sind. Von diesen sind vom Initiativkomitee und Freunden des Unternehmens 250 Aktien bereits gezeichnet worden.

Zürich. Mit dem Dolderprojekt geht es, wenn auch langsam, doch stetig vorwärts. So berichtet nunmehr die „N. Z. Ztg.“, welche über den ganzen Stand der Dinge gut informiert ist: „Gegenwärtig herrscht am obern und untern „Sonnenberg“ eine rege Bauthätigkeit. Die Dolderbahn wird in Angriff genommen. Man spricht sogar von einer Drahtseilbahn direkt zum obern Sonnenberg. Ein reicher Privatier soll Lust haben, diese Bahn zu erbauen.“

Schwarzwald. In Todtnau weilt zur Zeit des rühmlichst bekannte Konzertsänger Anton Sistermann aus Frankfurt a. M.; er gab Donnerstag den 31. Aug. ein Konzert, dessen Ertrag der Künstler dem von Ingenieur Meyerhofer ausgearbeiteten Bergbahnprojekt Todtnau-Geyskopf-Todtnauberg-Feldberg zuwendet. Ein Konzert zur Kapitalbeschaffung für eine Eisenbahn? — In dieser Anzeige liegt Musik und Naivität; jedenfalls aber kann sie nur dazu dienen, die erste Bergbahn des Schwarzwaldes bekannt und populär zu machen.

Rechtsufrige Zürichseebahn. Die Nordostbahn glaubt die rechtsufrige Zürichseebahn im Laufe des Monats November event. 1. Dezember von Rapperswyl bis Stadelhofen dem Betriebe übergeben zu können, jedoch nur unter der Bedingung, dass der Baugesellschaft für die successive Ausführung der Bauten an der Langgasse in Aussersihl (Teilstück Stadelhofen-Bahnhof Zürich) die hierfür erforderliche Frist eingeräumt werde. Die Direktion der Nordostbahn hält es für unmöglich, die Linie bis in den Bahnhof Zürich mit Beginn des nächsten Sommerfahrplanes zu eröffnen.

Pilatusbahn. Wie man hört, sind die Einnahmen sowohl der Bahn als des Hotels wesentlich grösser als letztes Jahr, und die Betriebsausgaben weisen eine Ersparnis von circa 12,000 Fr. auf, so dass, wenn der September noch einigermaßen ordentlich ist, eine Dividende von wenigstens 4 pCt. erwartet werden darf. Die Stanserhornbahn wird dem Pilatus nächstes Jahr wohl einen Teil der Besucher abnehmen; doch werden beide Bahnen bei loyaler Konkurrenz wohl neben einander bestehen, besonders wenn die Herren Engländer und Amerikaner sich wieder etwas zahlreicher einfinden werden, als dies während dieser Saison der Fall war.

Postwesen. Nach einer Mitteilung der italienischen Postverwaltung ist, mit Wirksamkeit vom 1. September an, in Italien das Maximalgewicht für die Poststücke von 3 auf 5 Kilogr. erhöht worden. Es können deshalb vom genannten Zeitpunkte an Poststücke nach Italien, sowie solche nach weiter gelegenen Ländern im Transit über Italien, zu den bisherigen Taxen bis auf 5 Kilogr. Gewicht Beförderung erhalten.

Es wird noch besonders darauf aufmerksam gemacht, dass Sperrgutstücke nach Italien und im Transit durch dieses Land nicht Beförderung erhalten und dass die Dimension eines Stückes nach Italien oder weiter in keiner Richtung 60 cm. überschreiten darf.

Im Schlafwagenbetrieb Basel-Köln via Strassburg ist gegenwärtig der hinsichtlich der Verausgabung von Schlafwagenkarten I. und II. Klasse bisher bestandene Unterschied aufgehoben worden und wird von nun ab nur eine Sorte Schlafwagenkarten verausgibt, deren Preis für die ganze Strecke Köln-Basel oder Basel-Köln ohne Unterschied, ob dieselbe ganz oder teilweise befahren wird, 10 Mark beträgt. Die Reisenden mit Fahrkarten I. Klasse haben Anspruch auf Einräumung einer halben Wagenabteilung, bezw. eines Halbcoupees in der Weise, dass von den zwei übereinander befindlichen Betten nur das eine zu benutzende Bett hergerichtet wird. Wollen vier Reisende mit Fahrkarten I. Klasse eine Wagenabteilung von vier Schlafplätzen zusammen benutzen, so haben sie hierfür nur 2 Schlafwagenkarten zu lösen.

In drei Tagen von oder nach Amerika! Auf dieses Minimum der Zeit soll wenigstens die Fahrt zur See zwischen Europa und Amerika verringert werden können, wenn ein von der Canadian Pacific Railway Company vorgeschlagenes Projekt ausgeführt wird. Nach einer Mitteilung vom Patent- und technischen Bureau von Richard Lüders in Görtzitz ist dabei die Linie zwischen Neufundland und Irland als Weg für die Ozeandampfer angenommen, die in der That nur 2500 Kilometer misst und von einem Schnelldampfer in drei Tagen zurückgelegt werden kann. Die Insel Neufundland soll durch eine Eisenbahn zwischen St. John und Kap Breton die Passagiere weiter befördern und diese von da aus durch eine Fähre nach dem amerikanischen Festland bringen. Die Eisenbahnstrecke, welche Neufundland durchkreuzen müsste, erhalte eine Länge von 320 Kilometern, der Fährweg misst 112 Kilometer. Auf diese Weise soll ermöglicht werden, die ganze Reise von Irland nach New-York in fünf Tagen zu machen — vorausgesetzt, dass die Reisenden nicht vorziehen, lieber einige Tage länger, aber nur zur See zu reisen, anstatt, vom europäischen Festlande kommend, mindestens fünf Mal umsteigen zu müssen. Ob sich die Reise zur Winterszeit durch das nördlichste Amerika auch in so kurzer Zeit zurücklegen lassen wird, ist sehr fraglich.

Kleine Chronik.

Baden. Anzahl der Kurgäste am 31. August: 11,879.

Zürich. Das Stadttheater wird Montag den 18. September eröffnet.

Nizza. Herr J. Armleder-Böhning hat gegenüber dem Bahnhofe P. L. M. in Nizza das Hotel Minerva eröffnet.

Luzern. Im Hotel „Beau Rivage“ sind abgestiegen: Le Duc d'Angelo von Rom; La Duchesse de Montpensier et suite. Letztere gedankt längere Zeit hier zu verweilen.

Luzern. Der Freitag abends halb 7 Uhr eingetroffene Pariser Vergnügungszug brachte 212 Passagiere zweiter und 193 solche dritter Klasse.

Berner Oberland. Der französische Ex-Kriegsminister de Freycinet ist zu mehrwöchentlichem Kurgebrauch im „Hotel Faulenseebad“ abgestiegen.

Davos. Das rumänische Königspaar mit Gefolge ist am 25. August in Davos eingetroffen und im Kurhaus abgestiegen.

Uetliberg. Im Kurhaus Uetliberg ist Baron Edmund von Rothschild aus Paris mit Familie und zahlreicher Dienerschaft abgestiegen.

Vevey. Der Graf und die Gräfin von Villeneuve sind mit Gefolge im „Grand Hôtel des Trois Couronnes“ abgestiegen und gedenken einige Tage hier zu verweilen.

Glion-Naye. La Compagnie du Chemin de fer Glion-Naye a transporté du 1 janvier au 30 avril 319, en mai 2959, en juin 3751, en juillet 5446, jusqu'au 31 juillet 12,455 voyageurs.

Innsbruck. Kronprinzessin Wittve Stephanie von Oesterreich-Ungarn ist am 26. August hier eingetroffen und hat nebst Gefolge im Hotel Tyrolerhof Wohnung genommen.

St. Moritz. Maha-Rajah Gaikwar of Baroda ist Sonntag den 27. August mit Gefolge und Dienerschaft hier angekommen. Wie gewöhnlich ist er im Kurhaus (Villa Inn) abgestiegen und hat dort auf drei Wochen Wohnung bezogen.

Davos-Platz. Amtliche Fremdenstatistik. In Davos anwesende Kurgäste vom 12. bis 18. August: Deutsche 439, Engländer 304, Schweizer 369, Holländer 57, Franzosen und Belgier 108, Amerikaner 42, Russen 36, Diverse 97. Summa 1452. Davon waren Passanten 571.

Schweizer Handels- und Industrieverein.
Union Suisse du Commerce et de l'Industrie.
L'Union suisse du commerce et de l'industrie a transmis les imprimés ci-après énumérés, que nos sociétaires peuvent consulter ou emprunter chez le Président du Comité, au Bureau central officiel ou chez M. Tschumy à Ouchy, Président du Conseil de surveillance de l'Ecole professionnelle ainsi que chez M. F. Wegenstein, Hotel Suisse, Neuhausen:

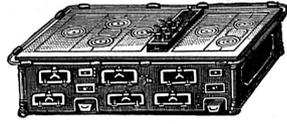
- Bericht über Handel und Industrie der Schweiz im Jahre 1892.
- Schweizerische Handelsstatistik. Übersicht der Einfuhr und Ausfuhr der wichtigsten Waren. II. Quartal 1893. Statistique du commerce de la Suisse. Tableau de l'importation et de l'exportation de principaux articles.

Schweiz - England
über
OSTENDE-DOVER
Billigste schnelle Route.
Drei Abfahrten täglich.
Seefahrt: 3 Stunden.
Einfache u. Rückfahrkarte (30 Tage) von und nach den meisten Hauptstationen.

Die galvanoplastische Abteilung
der Küssnacher Lampen- und Metallwaren-Fabrik
G. Helbling & Cie., in Küssnacht b. Zürich
versilbert, vernickelt, vergoldet und reparirt
Hotelgegenstände, Tafelservice, Bestecke etc.
nach eigenem, durchaus erprobtem und bewährtem Verfahren, unter
vollständiger Garantie. 326
Permanente Ausstellung: Stadelhofplatz 8, Zürich I.

 **Carl Pfaltz, Basel**
Südwein-Import- & Versandgeschäft
empfeht sich den Hotel- und Pensions-Besitzern zum vor-
theilhaftesten Bezuge von Madeira, Sherry, Portwein, Marsala,
Malaga, Capweinen, Tokayer, Cognac, Rhum, Vermouth,
in Flaschen und Gebinden, in garantiert reiner und ächter Waare.
Billigste Preise. - Grösste Erleichterung des Bezuges. 150

CORNAZ FRÈRES & C^{IE}
LAUSANNE
MAISON FONDÉE EN 1770
VINS DU PAYS ET ÉTRANGERS
SPÉCIALITÉ DE
VINS FINS VAUDOIS
Seuls concessionnaires du vin d'Yvorne „Gros du rocher“
Médaille d'Or à Paris 1889. 38

Hotel- und Restaurations-Herde
mit und ohne Wasserheizung sowie alle sonstigen
Back- und Bratapparate
liefert als Spezialität die
Erste Darmstädter Herdfabrik und Eisengiesserei
Gebrüder Roeder, Darmstadt.
450 Arbeiter.
 **55** Kochherde.
Tägliche Produktion
Zwanzig erste Preise. - Zeichnungen, Preislisten gratis. 185

HOTEL DE L'EUROPE. FREIBURG i. B.
Neues mit allem Comfort ausgestattetes Haus I. Ranges,
in der Nähe des Hauptbahnhofes. Schönste freie Lage
mit Garten und Promenaden. Glasgedeckte und offene
Terrasse. Elegante Appartements und einzelne Zimmer.
Neueste sanitäre Einrichtungen. Bäder auf Etage.
Electrisches Licht und Niederdruck-Dampfheizung in
allen Zimmern. 117
Es empfiehlt sich bestens
der Besitzer: **Friedrich Harrer.**

Hans Stickelberger
Ingenieur
BASEL
Eisenbauwerkstätte u. techn. Bureau
empfeht seine
Rettingsleiter „Protektor“
für Hotels, Theater, Fabriken etc.
Vorzüge derselben:
Geschlossen, jedoch stets gebrauchsfertig.
Unberührt unzugänglich.
Schr. stabil. - Leicht zu handhaben.
Überall anzubringen
ohne Verunstaltung der Gebäude.
Erster und einziger wirklich praktischer
Rettingsapparat.
Solche Leitern sind am Hotel Schweizerhof in Neu-
hausen sowie auch am Redaktionsbureau der
„Hotel-Revue“ zu bestelln.
Eisenkonstruktionen und Blecharbeiten.
Gebläsefabrikation.
Selbstthätige Kaminhüte „Prometheus“.
Elektr. Weckerapparate und Hausleitungen.
Geschlossen.   Offen.

Gediegene Ausführung von
Bildhauerarbeiten jeder Art.
LOUIS WETHLL
ZÜRICH
Etabliert - 1868.

Stellung-Gesuch
für einen jungen Koch-Volontair.
Gesucht wird für einen braven und fleissigen jungen Mann aus guter Familie Stelle als Koch-Volontair. Derselbe hat die Lehre als Conditor gemacht, war nachdem 1 Jahr in einem Hotel I. Ranges als Kochlehrling, und stehen ihm die besten Empfehlungen zur Seite. Eintritt könnte zum Oktober oder November erfolgen.
Auskunft erteilt gerne
Fr. Harter,
Hotel de l'Europe
Freiburg i. B.

 Fassungen jeder Art.
Glühlampen-Fabrik Hard
Zürich
versendet nur Lampen erster Qualität.
Vertreter f. Basel-Stadt, Basel-Land und das Wiesental:
Ritter & Uhlmann, Basel.

NEU! NEU! NEU!
Kellnerschuhe
mit Kautschuk-Sohlen und Absätzen.
Bei grösserer Abnahme bedeutend Rabatt.
H. SPECKER'S W^W ZÜRICH
Kuttelgasse 19 - Bahnhofstrasse. 327

Franz Leibenfrost & Co
WIEN
(Gründung der Firma 1772)
unterhalten seit 1886 in Basel ein Depot ihrer
feinen österr. und ungar. Weine
(wirklicher Ersatz für franz. Weine).
Man verlange den Preis-Courant vom
Generalvertreter für die Schweiz
W. Steinmann in Basel.

Speise- und Weinkarten
in geschmackvoller Ausführung
liefert prompt und billig
Schweiz. Verlags-Druckerei, Basel.

Glückes
jeder Art für Handel und Industrie werden als Specialität rasch, gut und preiswürdig erstellt im
ART. INSTITUT
ORELL FÜSSLI
in ZÜRICH
Bureau im Bären, I. Stock.
Auf Verlangen werden Zeichnungen nach der Natur aufgenommen und Entwürfe geliefert.

Bürgerliches Bräuhaus in Pilsen
(gegründet 1842)
Pilsner Bier.
SCHUTZMARKE
Flaschenbier-Dépôt: **CARL GOSSWEILER**
Burgerstrasse 15, LUZERN.
Das Bier aus dem Bürgerlichen Bräuhaus in Pilsen, gegründet 1842, ist dasjenige Bier, auf dessen Güte, Reinheit und Schmeckhaftigkeit einzig und allein der Welt Ruf des Pilsner Bieres beruht und sind die Interessenten gebeten, genau auf die Schutzmarke zu achten und dieses Bier nicht mit andern Erzeugnissen zu verwechseln. 200

BILLARDS von
F. MORGENHALER, Fabrikant in BERN
Telephon. Permanente Ausstellung. Telephon.
von 40 bis 60 neuen Billards von Fr. 600 bis Fr. 2000
von 20 bis 30 umgeänderten Billards von Fr. 300 bis Fr. 700
Diverse andere Salonspiele. - Auswahl in sämtlichen Zubehörenden.
Illustrierte Kataloge, alle näheren Détails enthaltend, gratis u. franco.
Mitteln. - Tausch. - Reparaturen.
Medaillen in Zürich, Brüssel, Paris, Madrid etc. 188
Electricische Beleuchtung. Eigene Wasserkraft.

Hydraulische Personen- und Waarenaufzüge
amerikanischer & engl. Systeme
liefert 86
die Maschinenfabrik
ROBERT SCHINDLER
(vorm. Schindler & Villiger)
Luzern.
Prima Referenzen
der ersten Hôtels & Geschäftshäuser.

Hotel zu verkaufen.
Neu und solid gebautes Hotel in Meiringen in unmittelbarer Nähe des Bahnhofes. Enthält Kellergeschoss, Plainpied und 3 Stockwerke mit 21 Zimmern. Dazugehörend 2 1/2 Jucharden Land zu Gartenanlagen.
Anfragen unter Chiffre D7414Y befördern die Herren
Haasenstein & Vogler in Bern. 328

Kurhaus, Hotel und Pension UETLIBERG.
Angenehmer Sommeraufenthalt.
Prachtvoller Sonnen-Auf- u. -Untergang.
Table d'hôte um 12 1/2 und 7 Uhr.
Déjeuner und Diner nach der Karte und zu festen Preisen.
Baedecker schreibt: „An Grossartigkeit vielleicht übertroffen, nicht aber an Lieblichkeit.“
Dr. Evans sagt: „Ich habe nirgends in der Schweiz eine so trockene, reine, frische und doch milde Luft gefunden, wie auf dem Uetliberg.“
Die Riforma Medica: „Kränkliche Kinder und Rekonvalescenten blühen wie durch Zauber wieder auf.“ 318

Hoteliers, Wirthe und deren Angestellte
werden hiemit aufs Angelegentlichste eingeladen, sich gegebenenfalls ausschliesslich nachstehender Placierungsbureaux zu bedienen:
Placierungsbureau des Schweizer Hotelier-Vereins BASEL.
23 Sternengasse
Bureau-Chef: O. Amstler.
Placierungsbureau des Schweizer Wirthe-Vereins ZÜRICH.
„Löwenhof“, Zähringerstr.
Bureau-Chef: W. Bolleter.
Placierungsbureau d. Genfvereins der Hotelangestellten GENF.
Rue Gevray 4
Bureau-Chef: Ch. Mössinger.
Placierungsbureau des Schweiz. Hotelangestellten-Vereins LUZERN.
„Anton-Helvetia“
Bureau-Chef: H. Bieder.
Placierungsbureau d. Genfvereins d. Hotelangestellten ZÜRICH.
Zähringerstrasse 33
Bureau-Chef: J. Zureich.

G. Henneberg's Seidentabrik

in Zürich sendet direct an Private

schwarze, weisse und farbige Seidenstoffe von 65 Cts. bis Fracs. 22.80 per Meter — glatt, gestreift, kariert, gemustert etc. (ca. 240 versch. Qual. u. 2000 versch. Farben, Dessins etc.)

Seiden-Damaste	von Fracs. 2.10—20.50
Seiden-Foulards	„ „ 1.50—6.55
Seiden-Grenadines	„ „ 1.50—14.85
Seiden-Bengalines	„ „ 2.20—11.60
Seiden-Ballstoffe	„ „ —.65—20.50
Seiden-Bastkleider p. Robe	„ „ 16.65—77.50
Seiden-Plüsch	„ „ 1.90—23.65
Seiden-Mask.-Atlasse	„ „ —.65—4.85
Seiden-Spitzenstoffe	„ „ 3.15—67.50

etc. — Muster umgehend. 219
G. Henneberg's Seiden-Fabrik, Zürich.

Alt renommirtes, bestingerichtetes, bürgerliches Haus.
Gute Küche und Keller. — Gänzlich renovirt.
Schönste Lage an der Promenade beim Centralbahnplatz.
— Mässige Preise. —

Basel Hôtel du Faucon (Falken) Bâle
II. Rang. — 11 Ordre.

Maison d'une ancienne renommée confortablement installée. Bonne cuisine et cave. Nouvellement restaurée. La plus belle situation près la gare Central Suisse. Prix modérés.
S. REY-GUYER, propr.

★
SWISS CHAMPAGNE
BOUVIER FRÈRES
NEUCHÂTEL

Se trouve dans tous les bons Hôtels Suisses.

Grösstes Comestibles-Versandt-Geschäft

4 Diplome
Fischerei-Ausstellungen
Basel & Rapperswil.

Hotels, Pensionen und Kurhäusern besonders empfohlen.

Aechten Rheinsalm	Frische Birkhahnen
Frischen Nordsalm	„ Haselhühner
„ Turbot	„ Schneehühner
„ Soles	„ Fasanen
„ Merlans, Scheiffisch	Ganze Reh
„ Zander	Rehschlegel und -Ziemer
„ Hecht	Bresse-Gänse
„ Langoustes	Welschhahnen
Lebende Bachforellen	Bresse-Poularden
„ Karpfen	Poulets
„ Kreben	Poulets de Grain
Westphälischer Schinken	Junge grosse Enten
Yorkerschinken	Bresse-Tauben
Kochschinken	Perlhühner
Prager Schinken	Gesalzene Ochsenzungen

Bitte gefälligst General-Preiscurant zu verlangen.
Achtungsvoll empfiehlt sich **E. Christen**
Basel (Schweiz) und St. Ludwig (Elsass).

Universale Kochkunst- und Nahrungsmittel-Ausstellung
in LONDON
vom 24. bis 28. Oktober 1893
unter königlichem Protektorate.

Anmeldungen sowie Anfragen über weiteren Aufschluss der Ausstellung sind an den Unterzeichneten zu richten, welcher auf Wunsch gerne bereit ist, briefliche Auskunft zu erteilen.
Für hervorragende Leistungen werden Ehrenpreise und Medaillen, sowie Anerkennungs-Diplome verliehen.
Die Anmeldefrist für Aussteller ist auf 25. September festgesetzt.
Ch. H. SENN, Ehren-Secretaire
Bureau: 329 Vauxhall Bridge Road, London S.W.

Seben erschienen:
Schweizerisches
HOTEL-ADRESSBUCH
herausgegeben vom
Schweizer Hotelier-Verein.
1892

Handbuch in beiden Sprachen des Verzeichnisses sämtl. dem Fremdenverkehr dienlicher Hotels, Pensionen und Kurhäuser der Schweiz nebst Angabe der Annehmlichkeiten, Preis Fr. 3.50. — Zu beziehen durch das Offizielle Centralbureau des Schweizer Hotelier-Vereins, Neuchâtel, Rue de la Gare No. 23.

Thonwarenfabrik Allschwil.
PASSAVANT-ISELIN, BASEL.

Englische Washout-Closets aller Art.
Unitas, Salute, Argo, Champion, Excelsior und Andere von anerkannt bester Construction.
Erprobt als von Kälte und Säure nicht leidend.
Grösstes Lager des Continents.
Automatisch philinele Closet-Einrichtungen.
Englische Toilette- und Wasch-Ständer für Villas, Hotels und Restaurants.
Toiletten-Tische, Toiletten-Einrichtungen aller Art. 146b
Englische Faience Badewannen aus einem Stück für Mineral- und andere Bäder.
Dutzende im Jahr an Hotels und Private, Schwefel-, Salz- und Jobbäder geliefert.
Faience-Badewannen aus Kacheln mit Stufen.

Flaschen-Korkmaschinen

Spühl-, Füll- Verkapselungs-Apparate etc. neuester bestbewährter Construction, Schlauch-Geschirre, Circular-Pumpen, sowie sämtliche Kellerei-Geräthe. 170
Mehrjährige Garantie solider Ausführung.
F. C. Michel, Frankfurt a. M.

Central-Stellenvermittlungs-Bureau
des Schweizer Hotelier-Vereins.

Offene Stellen:

Gesucht werden	Sprachen			Ort	Eintritt
	d.	frz.	engl. ital.		
2 Buffetdamen	„	„	„	Montreux	15. Dezember
1 Haushälterin	„	„	„	Göschenen	September
2 Restaurations-Kellnerin	„	„	„	Basel	September
2 Oberkellner	„	„	„	Schwyz, Neapel	Oktober November
1 angeh. Oberkellner	„	„	„	Luzern	September
3 Köche	„	„	„	Mailand/Neapel/Cairo	Sept. November
1 Köchin	„	„	„	Chur	Oktober
1 Kellermeister	„	„	„	Basel	sofort
1 Kifer	„	„	„	Chur	Oktober
3 Saalkellner	„	„	„	Luzern, Neapel	Oktober November
5 Restaurations-Kellner	„	„	„	Luzern, Montreux	Oktober Dezember
1 Concierge	„	„	„	Neapel	Oktober
2 Zimmermädchen	„	„	„	Davos	Oktober
1 Portier	„	„	„	Florenz	September
1 Zimmerkellner	„	„	„	Luzern	September
1 Cafékellnerin	„	„	„	Chur	Oktober
1 Chef-Restaurateur	„	„	„	Basel	Oktober

Eingeschriebenes Personal:

Personal	Alter	Sprachen			Eintritt
		d.	frz.	engl. ital.	
3 Officiers	19—30	„	„	„	September oder Oktober
1 Liftier	19	„	„	„	„
1 Etagenportier	22	„	„	„	„
12 Concierges-Conducteurs	23—37	„	„	„	„
2 Haushält.	36	„	„	„	„
6 Et.-Gouvernanten	21—42	„	„	„	„
2	21—42	„	„	„	„
1 Café-Köchin	36	„	„	„	„
3 Buffetdamen	23—34	„	„	„	„
4 Saalkellner	21—25	„	„	„	„
1 Oberkellnerin	25	„	„	„	„
1 Saalkocher	18	„	„	„	„
6 Rest.-Kellner	20—36	„	„	„	„
5 Zimmerkellner	20—36	„	„	„	„
5 Saalkellner	18—24	„	„	„	„
9	18—24	„	„	„	„
2 Kellnerlehrlinge	17—20	„	„	„	„
1 Courrierkellner	24	„	„	„	„
2 Lingeres	22—39	„	„	„	„
2 Glätzerinnen	22—37	„	„	„	„
3 Pâtisseries	23—32	„	„	„	„
10 Aides de cuisine	18—47	„	„	„	„
1 Kochlehrling	15	„	„	„	„
10 Zimmermädchen	23—37	„	„	„	„
10 chefs de cuisine	24—47	„	„	„	„
1 Köchin	39	„	„	„	„
1 Koch-Restaurateur	36	„	„	„	„
3 Sekretäre	28—38	„	„	„	„
1 „ -Volont.	19—21	„	„	„	„
1 „ -Gehilfe	19	„	„	„	„
2 Buchhalter	22—23	„	„	„	„
2 Buchhalterinnen	33—35	„	„	„	„
1 Buchhalter	23	„	„	15. Nov.	„
1 Rotisseur	20	„	„	„	„
1 Kellner-Volontair	16	„	„	September	„
1 Bureau-Volontairin	21	„	„	„	„
2 Kassiererinnen	22—23	„	„	„	„
9 Oberkellner	28—33	„	„	„	„

Das Officielle
Central-Bureau
des
Schweizer Hotelier-Vereins

empfehlend den Herren Hoteliers und Angestellten, im In- und Auslande, aufs Angelegentlichste sein

Stellenvermittlungs-Bureau
Basel — Sternengasse 23 — Basel

➔ Ausser einer Einschreibgebühr ist die Stellenvermittlung auch für die Angestellten gratis.
Telephon No. 1573.
Telegramm-Adresse: Hotelierverein Basel.

Le
Bureau Central
Officiel
de la Société Suisse des Hôtels
recommande à MM. les Hoteliers et Employés son
Bureau de Placement
Bâle — Rue des Etoiles 23 — Bâle
Téléphone No. 1573.
Adresse télégraphique: Hotelierverein Bâle.
➔ A part d'une inscription, aucune taxe n'est perçue pour le placement.

Bureau de Placement Central
de la Société Suisse des Hôtels.

Emplois vacants:

On demande	Langues			Lieu	Entrée
	all.	frqs.	engl. ital.		
2 buffetées	„	„	„	Montreux	15 Décembre
1 gouvernante	„	„	„	Göschenen	Septembre
1 sommelier de rest.	„	„	„	Bâle	Septembre
2 I. sommeliers	„	„	„	Schwyz, Naples	Octobre, Novembre
1 sommelier d'étage	„	„	„	Lucerne	Septembre
3 chefs de cuisine	„	„	„	Milan, Naples, Cairo	Sept. Nov.
1 cuisinière	„	„	„	Coire	Octobre
1 caviiste	„	„	„	Bâle	de suite
1 tonnelier	„	„	„	Coire	Octobre
5 sommeliers de restaurant	„	„	„	Lucerne, Montreux	Octobre, Décembre
3 garçons de salle	„	„	„	Lucerne, Naples	Octobre, Novembre
1 concierge	„	„	„	Naples	Octobre
1 femme de chambre	„	„	„	Davos	Octobre
1 portier	„	„	„	Florenz	Septembre
1 sommelier de café	„	„	„	Coire	Octobre
1 chef-restaurateur	„	„	„	Bâle	Octobre

Personnel enregistré:

Personnel	Age	Langues			Entrée
		all.	frqs.	engl. ital.	
3 Officiers	19—30	„	„	„	Septembre ou Octobre
1 liftier	19	„	„	„	„
1 portier d'étage	22	„	„	„	„
12 concierges-conducteurs	23—37	„	„	„	„
1 gouvernante	36	„	„	„	„
6 gouvernantes d'étage	21—42	„	„	„	„
2	21—42	„	„	„	„
1 cuisinière de café	21—23	„	„	„	„
3 buffetées	23—34	„	„	„	„
1 I. sommeliers de salle	21—23	„	„	„	„
4 I. sommeliers	25	„	„	„	„
1 sommelier de salle	18	„	„	„	„
6 sommeliers de rest.	20—36	„	„	„	„
5 sommeliers d'étage	23—36	„	„	„	„
5 garçons de salle	18—24	„	„	„	„
9	18—24	„	„	„	„
2 apprentis sommeliers	17—20	„	„	„	„
1 sommelier-courrier	24	„	„	„	„
2 lingeres	22—39	„	„	„	„
2 repasseuses	22—37	„	„	„	„
3 pâtisseries	23—32	„	„	„	„
16 aides de cuisine	18—47	„	„	„	„
1 apprenti cuisinier	15	„	„	„	„
10 femmes de chambres	23—37	„	„	„	„
1 chef de cuisine	24—47	„	„	„	„
1 cuisinière	39	„	„	„	„
1 cuisinier restaurateur	36	„	„	„	„
3 secrétaires	22—38	„	„	„	„
2 secrétaires-volont.	19—21	„	„	„	„
1 I. secrétaire	19	„	„	„	„
2 secrétaires	22—25	„	„	„	„
2 secrétaires-femmes	33—45	„	„	„	15. Nov.
1 secrétaire	20	„	„	„	„
1 rotisseur	20	„	„	„	„
1 sommelier volontair	16	„	„	„	Septembre
1 secrétaire volontaire femme	21	„	„	„	„
2 caissières	22—34	„	„	„	„
9 I. sommeliers	28—33	„	„	„	„